

## Disciplina oferecida como Curso Intensivo

A disciplina 'Tópicos Especiais em Discurso, Educação e Sociedade: Questões de Linguagem e Direito' será oferecida na semana entre 9 e 13 de abril de 2018.

**Professores:** Dra Viviane Heberle, Professora PPGI, Dr Macolm Coulthard, Professor PPGI e Dr Rui Sousa Silva, Professor Universidade do Porto.

**Ementa:** Tópicos em Linguagem e Direito incluindo terminologia legal, tradução de documentos legais, interpretação em contextos legais como delegacias e tribunais e plágio por Tradução.

### Bibliografia

- Bittar, E. C. B. (2013) *Linguagem jurídica*, 5. ed. São Paulo: Saraiva.
- Cao, D (2010) Legal Translation: Translating Legal Language. In: *The Routledge Handbook of Forensic Linguistics*. Londres, Inglaterra: Routledge, p. 78–91.
- Colares V (2010) *Linguagem e Direito, Porto Alegre, Sergio Antonio Fabris*
- Coulthard M e Abreu, B (2015) 'Plágio no meio acadêmico' em *Linguística Aplicada em Contextos Legais*, Sonia Bittencourt Silveira, Caroline Scali Abritta e Amitza Torres Vieira (Orgs.), São Paulo, Paco Editorial, 357-380
- Coulthard M e Hagemeyer C (2013) 'PERIGO, CUIDADO, ATENÇÃO: a comunicação linguística de risco em advertências de produtos', *Cadernos de Linguagem e Sociedade*, 14 (2) 28-53
- Coulthard M e Johnson A (2010) *The Routledge Handbook of Forensic Linguistics*, London, Routledge
- Coulthard M e Sousa Silva R (orgs) (2014-) *Language and Law – Linguagem e Direito* revista, Porto, Universidade de Porto,
- Coulthard M, (2016) Algumas aplicações forenses da Linguística Descritiva, em *Linguagem & direito : caminhos para a linguística: Uma homenagem a Malcolm Coulthard*. Virgínia Colares (org.). São Paulo : Cortez, pp17-4
- Coulthard M, Colares V e Sousa-Silva R (orgs) (2015) *Linguagem e Direito: eixos temáticos*, Recife, ALIDI
- Coulthard M, Johnson A e Wright, D. (2016) *An Introduction to Forensic Linguistics: Language in Evidence*, London, Routledge
- Fonseca, L C. (2014) *Inglês jurídico: tradução e terminologia*, . São Paulo: Lexema
- Fröhlich, L (2015). Redação jurídica objetiva: o juridiquês no banco dos réus. *Revista da ESMESC*, v.22, p.211 - 236.
- Krois-Lindner, A, (2007) *International Legal English: a course for classroom or self-study use*, Cambridge University Press, ([www.cambridge.org/9780521279451](http://www.cambridge.org/9780521279451))
- Jorge, S. 2015 Coerência local e global em textos de relatos de ocorrências criminais, em Coulthard et al. 282-98

- Brown G. e Rice S. (2007) *Professional English in use - law*. Cambridge University Press. ([www.cambridge.org/9780521685429](http://www.cambridge.org/9780521685429))
- Ribeiro, M. R. & Fuzer, C (2014) A atitude em boletins de ocorrência de crimes de linguagem contra a honra: um estudo, em *Language and Law – Linguagem e Direito*, 1.1 109-21
- Ribeiro, M. R. (2014). Representações para atores sociais em boletins de ocorrência de crimes de injúria. *ReVEL*, vol. 12, n. 23 [www.revel.inf.br]
- Rock, F. (2010) Collecting oral evidence: police, the public and the written word, in *The Routledge Handbook of Forensic Linguistics* pp.126-13
- Šarčević, S (2010) Legal Translation in Multilingual Settings. In: Araguas, J. e Campbell, H. (Ed.). *Translating Justice*. Granada: Comares, p. 19–45.
- Scardueli, M. 2015, Análise discursiva de textos policiais: situações de violência conjugal em uma delegacia da Mulher, em Coulthard et al. 299-318
- Sousa-Silva R (2013) *Detecting plagiarism in the forensic linguistics turn*, tese de doutorado, Universidade de Aston, UK.
- Sousa-Silva R e Coulthard M (2016) ‘Linguística Forense’ in *Ciências Forenses* eds Dinis-Oliveira, R and Magalhães, T, Lidel, Porto, 137-4
- Sousa-Silva, R. & Abreu, B. B. (2015) ‘Plágio: um problema forense’. *Language and Law/Linguagem e Direito*, 2(2)
- Sousa-Silva, R. (2014). Detecting translingual plagiarism: the backlash against translation plagiarists. *Language and Law / Linguagem e Direito*, 1(1)
- Sousa-Silva, R. (2015). Plágio jornalístico: Uma matéria de linguística forense?. In M. Coulthard, V. Colares & R. Sousa-Silva (Orgs.) *Linguagem e Direito: os eixos temáticos*, Recife: ALIDI
- Tiersma, P e Solan, L (eds) (2012) *The Oxford Handbook of Language and Law*, Oxford, OUP.
- Turell, M. T. (2007). Plagio y traducción literaria. *Vasos Comunicantes*, 37(1), 43–54
- Woolls, D. and Coulthard, M. (1998). Tools for the trade. *International Journal of Speech, Language and the Law*, 5(1), 33–57

## Periódico

Language and Law – Linguagem e Direito. <http://ojs.letras.up.pt/index.php/LLLD/issue/view/131>